

چون نیست تحقیق و یقین اندر دست
توان بجان شکر و عجم نوشت

بان تاغییم جام می از کف دست
در سبزی مردیچه پیش از رویت

*As Truth and Certainty are beyond reach,
we can't spend all our life supposing and doubting.
Beware! Let us not put aside the wine-bowl in hand,
in ignorance, it matters not to be lucid or drunk.*

*Puisque la Vérité et la Certitude sont inaccessibles,
on ne peut passer toute sa vie à supposer et à douter.
Attention ! ne lâchons pas de main le bol de vin,
dans l'ignorance, qu'importe d'être ivre ou lucide.*

در برده‌ی اسرار می‌آزده نیست
زین تعبیر هیچ کس آگاه نیست
خوردن خاک است بر نه فرنگه نیست
می‌خورد کس پس فغان ما کوی نیست

No one can pass behind the curtain of mysteries,
No one's soul knows what is being plotted there.
No final lodging except in the heart of the dark ground,
Drink wine! Such tales are not brief...

Personne n'a accès derrière le rideau des mystères.
Aucune âme ne sait ce qui s'y trame.
Pas de logis final sauf au cœur de la terre sombre.
Bois du vin ! De pareils contes ne sont pas brefs...

درد، چه آواز گل تازه دهن
فرمانیست که می آید تازه دهن

از دوزخ و از بهشت در غرور بگو
فارغ بهشتی کج این همه آواز دهن

When in nature all sings of the fresh rose,
adorable love, order them to bring enough wine.
To hell, to heaven with its houris and palaces,
pay no heed! These are rumours they are spreading.

Quand dans la nature tout chante la rose fraîche,
adorée, ordonne qu'on apporte assez de vin.
À l'enfer, au paradis avec ses houris et ses palais,
sois indifférente ! Ce sont des bruits qu'on fait courir.

از همه بدیاری است گمان این بود را
باز آمدی که گوید باز
پس بر این دو راهی از تو نیست
تا هیچ مانده که نمی آید باز

Of all those who went down this lengthy path,
where is the one who came back to unveil for us the mystery
Thus, at this crossroads of need and greed,
leave nothing, you will not come back.

De tous ceux qui partirent sur ce long sentier,
où est celui qui revint pour nous dévoiler le mystère
Ainsi à ce carrefour du besoin et de l'avidité,
ne laisse rien, tu ne reviendras pas.